

# 一語雙關學寫詩

陳永康

香海正覺蓮社佛教梁植偉中學

古今中外，詠物都是寫詩常見的題材。詠物與比喻有著密切的關係，詩人詠物，除了言物，往往有所寄託，或喻己；或喻人，這就是所謂詩言志的表現吧。新中學預科文學科課程，要求學生學習詩歌創作，我想，先從學習寫詠物詩入手，不失為一個好門徑。本文試以一教學實例，與大家分享這方面的經驗：

目標：學習並掌握詠物詩的創作手法，並作詠物詩一首。

對象：預科『中國文學』科，中六級學生。

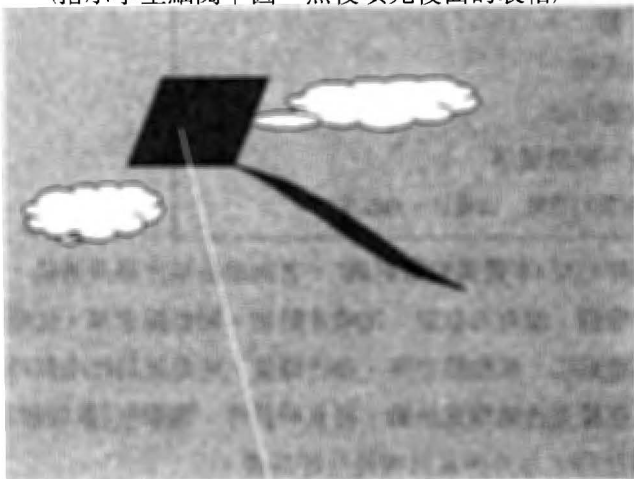
教材：王良和〈魔鬼魚〉，余光中〈珍珠項鍊〉，杜甫〈兵車行〉。

時間：105分鐘（三教節）

## 1) 熱身活動：（15分鐘）

比喻與錯覺——分發工作紙進行討論、填充活動：（見下圖及後附表格）

（指示學生細閱下圖，然後填充後面的表格）



請參考上圖，找出相應的喻體（填充提示：風箏及其所處環境與甚麼魚相似？）

本體	喻體	相似之處
風箏	_____魚	提示：外形似一種甚麼魚？
鬱藍的天空		提示：顏色與天空相似，魚處身的背景？
白雲		提示：外形、顏色，魚處身的背景？
打圈		提示：動作/行為，魚在做甚麼？
放(風箏)		提示：動作/行為，線的另一端有人？

參考答案

本體	喻體	相似之處
風箏	魔鬼魚	提示：外形似一種甚麼魚？
鬱藍的天空	藍色的海洋	提示：顏色與天空相似，魚處身的背景？
白雲	浪花/珊瑚	提示：外形、顏色，魚處身的背景？
打圈	掙扎	提示：動作/行為，魚在做甚麼？
放(風箏)	釣(魚)	提示：動作/行為，線的另一端有人？

## 2) 詩賞析：派發王良和〈魔鬼魚〉詩作賞析：(5分鐘)

<p><u>魔鬼魚</u>      <u>王良和</u></p> <p>釣到了            一條巨大的魔鬼魚            水面痛苦地打圈            牠瘋狂衝向深海            我奮力拉牠上岸            激起浪花如白雲            鬱藍的海洋如天空            我像個放風箏的小孩            牠是隻遠遠收不回的風箏</p> <p>——摘自《驚髮》(香港：山邊社，1986年)</p>
--

小結：王詩與填充活動情況剛好相反(本體與喻體對調)，老師總結填充熱身活動，強調(重溫)比喻修辭技巧，本體與喻體，須有相似點，比喻才貼切。相似點愈多，比喻就愈貼切，王良和的〈魔鬼魚〉，比喻貼切，相似點之多，幾近錯覺。這是此詩比喻精巧的地方，也是我們要學習的地方。這樣先透過填充活動，再賞析詩作，讓學生『重新發現』的教學次序，有效重溫比喻修辭技巧，為及後寫詠物詩打好基礎。

3) 鞏固活動：派發余光中〈珍珠項鍊〉詩作賞析：(30分鐘)

著學生重點探究余詩可有王良和的〈魔鬼魚〉的比喻情況？〈珍珠項鍊〉可有一語雙關的字詞？比如既詠項鍊，又言婚姻，一語雙關的表現手法，正是詠物詩常見的手法。完成簡單的討論，即著學生個別完成後附填充工作紙：

珍珠項鍊      余光中

滾散在回憶的每一個角落  
半輩子多珍貴的日子  
以為再也拾不攏來的了  
卻被那珠寶店的女孩子  
用一只藍磁的盤子  
帶笑地托來我面前，問道  
十八寸的這一條，合不合意？  
就這麼，三十年的歲月成串了  
一年還不到一寸，好貴的時光啊  
每一粒都含著銀灰的晶瑩  
溫潤而圓滿，就像有幸  
跟你同享的每一個日子  
每一粒，晴天的露珠  
每一粒，陰天的雨珠  
分手的日子，每一粒  
牽掛在心頭的念珠  
串成有始有終的這一條項鍊  
依依地靠在你心口  
全憑這貫穿日月  
十八寸長的一線因緣

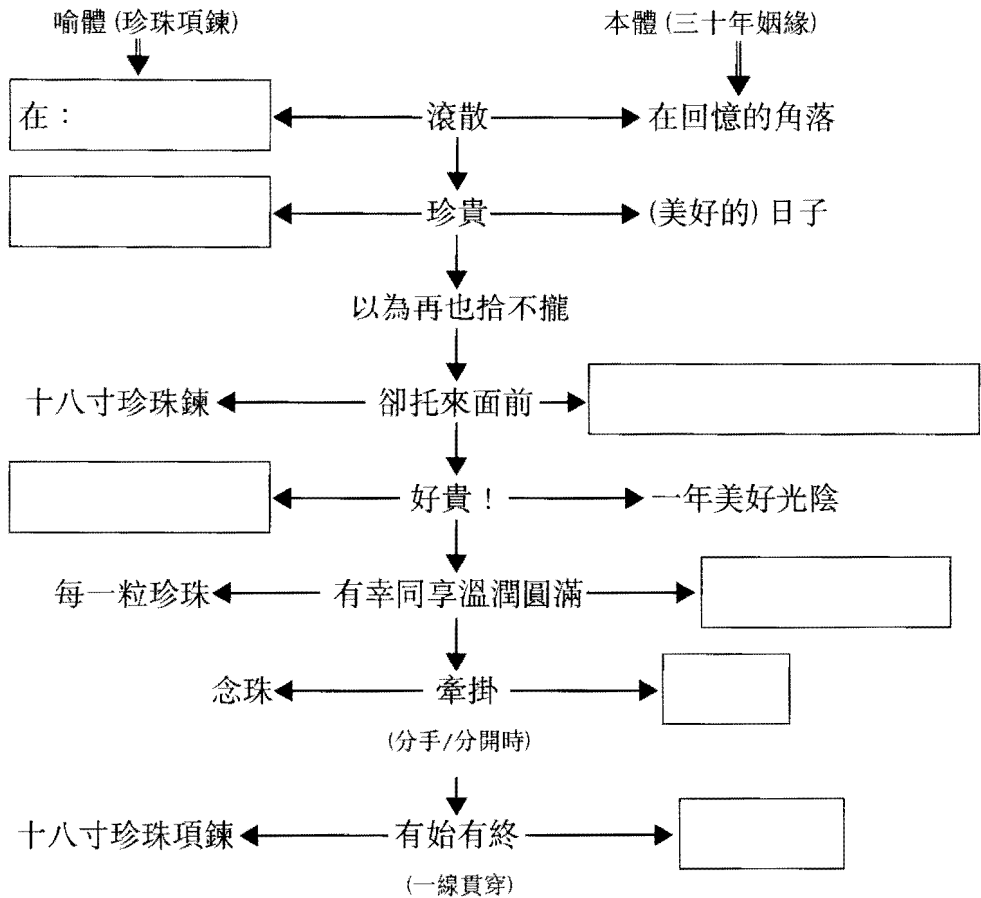
七十五年九月二日結婚三十週年紀念

——摘自《余光中詩選》(中國青年出版社，2000年)

## 〈珍珠項鍊〉內容圖解工作紙

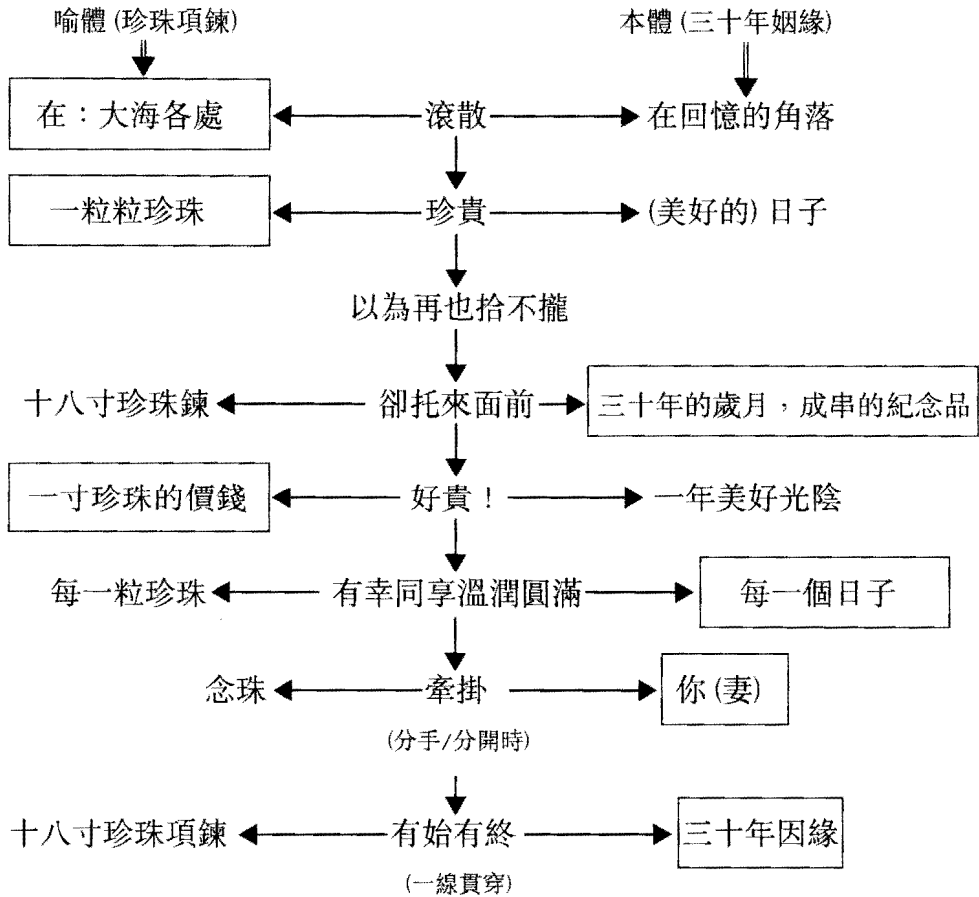
試據〈珍珠項鍊〉內容，在方格內填寫相應的事物，以完成結構圖。

提示：下圖中軸線標示的詞語，在詩中扮演著一語雙關的角色，箭頭方向(左或右)標示兩者的比喻關係(即：左邊是喻體，右邊是本體)。



(珍珠項鍊) 內容圖解工作紙

(參考答案)



4) 創作活動①：(20分鐘)

完成上述 1) 至 3) 的教學活動後，學生基本掌握寫詩運用比喻手法的技巧，因而，也不難掌握寫詠物詩『一語雙關』的寫作手法。如余光中詠珍珠項鍊，詠結婚周年；學生也可詠試場以抒發讀書求學，應付考試之悲哀。

創作練習：

以『試場如戰場』題材，派發參考資料(見下)，進行簡單討論，著學生以『一語雙關』的句子來表達主題。不必理會句子次序，只要想到屬『一語雙關』的就寫下來，每人寫十句。

資料一：

參考文章：《兵車行》杜甫

車磷磷，馬蕭蕭，行人弓箭各在腰。耶孃妻子走相送，塵埃不見咸陽橋。牽衣頓足攔道哭，哭聲直上千雲霄。道旁過者問行人，行人但云點行頻。或從十五北防河，便至四十西營田。去時里正與裏頭，歸來頭白還戍邊。邊庭流血成海水，武皇開邊意未已。君不聞漢家山東二百州，千村萬落生荊杞！縱有健婦把鋤犁，禾生隴畝無東西。況復秦兵耐苦戰，被驅不異犬與雞。長者雖有問，役夫敢申恨？且如今年冬，未休關西卒。縣官急索租，租稅從何出？信知生男惡，反是生女好。生女猶得嫁比鄰，生男埋沒隨百草。君不見青海頭，古來白骨無人收！新鬼煩冤舊鬼哭，天陰雨濕聲啾啾！

資料二：

詞語參考

號角	彈藥	衝鋒	掩護	埋伏	戰術	戰鼓
糧草	偷襲	戰壕	堡壘	中計	情報	戰友
陣地	投降	敵人	包紮	槍法	軍令	肉搏

完成造句練習後，著學生互相傳閱(十人一組)，並投票選出寫得最好的句子(著學生在傳閱過程中，在喜歡的句子旁畫『正』字投票)。

下面是『造句練習』投票後的結果示例：(次序不分先後)

手無寸鐵的情況下，我只能胡亂揮動手上的武器  
 考官在戰壕間巡邏，阻止間諜交換情報  
 筆觸之處勾出一條條傷痕  
 勝負未分，懦弱的逃兵卻早已投降離場  
 一片片紅色，是作戰的傷痕  
 痛苦的回憶，連擦膠也洗不掉  
 一聲軍令，筆聲四起  
 擦膠碎是戰爭的痕跡  
 投降留下了後悔的聲音  
 緊握惟一的裝備，顫抖  
 怯場打亂戰術  
 一張張血流成河的成績表  
 謹慎作答，唯恐敵軍埋伏  
 遺下的只有沾滿血的考卷

### 5) 創作活動② (第三教節：35分鐘)

將『創作活動①』造句練習的投票結果(見上)打印出來，每人派發一張，並將句子逐一剪出來。著學生隨自己的主意，依次拼貼出一首以『試場如戰場』為題材的小詩(至少十句)。學生可以對原句作適當刪改，甚或即興加上喜歡的句子以為補充。末了，替詩歌取一個好名字。最後，也可以互相傳閱拼貼好的作品，然後投票選出最好的詩作。

下面是兩個拼貼、再造的作品例子：

<p>悔</p> <p>緊握惟一的裝備，顫抖</p> <p>一聲軍令，筆聲四起</p> <p>謹慎，唯恐敵軍埋伏</p> <p>戰壕間考官巡邏，阻止間諜交換情報</p> <p>只靠自己，一個人的作戰</p> <p>筆觸之處勾出一條條傷痕</p> <p>是一場耐力的考驗</p> <p>勝負未分，懦弱的早已投降離場</p> <p>遺留的是後悔的聲音</p> <p>還有那些沾滿血的考卷</p>	<p>轟烈</p> <p>一聲軍令，筆聲四起</p> <p>謹慎作答，唯恐敵軍埋伏</p> <p>考官在戰壕間巡邏，防止間諜交換情報</p> <p>恐怕怯場打亂戰術</p> <p>緊握惟一的裝備，卻不自覺地顫抖</p> <p>筆觸之處勾劃出一條條深刻的傷痕</p> <p>勝負未分，懦弱的逃兵卻早已投降離場</p> <p>投降留下了後悔的聲音</p> <p>痛苦的回憶，連擦膠也不能擦去</p> <p>勇士奮力作戰</p> <p>遍野紅色，是作戰的傷痕</p> <p>遺下的只有沾滿血的考卷</p>
---	---

### 6) 結語：

利用一語雙關的寫作手法來學習寫詠物詩，其實不難掌握。最重要的是，在寫作之前，替本體找一個貼切的喻體。宜引導學生在本體與喻體之間，多花心思，盡量找兩者的相似點。找到了，就要向著『一語雙關』的方向遣詞、造句。到了將散句整合成詩的時候，往往未必真能做到句句一語雙關，這是常見的情況，不必介懷。余光中〈珍珠項鍊〉也非句句雙關，但求讀來詠物之餘，又另有所指，讀一首詩，生出兩種情懷來，就是合格的詠物詩。就本篇介紹的創作題材而言，學生對考試(本體)已有深刻體會，只要稍提供一些喻體資料，寫作前簡單討論，然後盡量著學生在指定時間內完成兩項創作練習。一般而言，不難寫出像樣的詞語、句子，以致後來整合出一首像樣的詠物詩。

### 參考書目：

黃維樑主編，王良和著：《驚髮》，香港：山邊社，1986年。

劉登翰、陳聖生選編：《余光中詩選》，中國青年出版社，2000年。